

◎環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定第十四・十一  
条（情報の電子的手段による国境を越える移転）及び第十四・十三条（コンピ  
ュータ関連設備の設置）の規定に基づく義務の違反に関する同協定第二十八章  
（紛争解決）の規定の適用に関する日本国政府とベトナム社会主義共和国政  
府との間の交換公文

（略称）ベトナムとの包括的・先進的TPP協定に基づく電子商取引関連義務の  
違反に関する取極

二〇一八年 三月 八日 サンティアゴで  
二〇一九年 一月 二一日 告示  
（外務省告示第五号）  
二〇一九年 一月 一四日 効力発生

目 次

ベトナム側書簡	八三三
1 協定との整合性を確保するための協議の継続	八三三
2 第十四・十一條及び第十四・十三條の規定に基づく義務の違反	八三三
日本側書簡	八三五

ページ

ベトナム側書簡

協定との整合性を確保するための協議の継続  
第十四条及び第十三条の規定に基づく義務の違反

（環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定第十四・十一条（情報の電子的手段による国境を越える移転）及び第十四・十三条（コンピュータ関連設備の設置）の規定に基づく義務の違反に関する同協定第二十八章（紛争解決）の規定の適用に関する日本国政府とベトナム社会主義共和国政府との間の交換公文）

（ベトナム側書簡）

（訳文）

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定（以下「協定」という。）の本日 of 署名に関連して、ベトナム社会主義共和国（以下「ベトナム」という。）政府及び日本国政府が電子商取引について次の了解を共有することを確認する光榮を有します。

1 両国は、協定との整合性を確保するため、ベトナムのサイバーセキュリティ法又はサイバーセキュリティに関する関連法令の実施のための協力についての協議を継続する。

2 日本国は、協定第十四・十八条（紛争解決）2の規定にかかわらず、協定がベトナムについて効力を生ずる日の後五年間、協定第十四・十一条（情報の電子的手段による国境を越える移転）及び第十四・十三条（コンピュータ関連設備の設置）の規定に基づく義務の違反として、ベトナムのサイバーセキュリティ法又はサイバーセキュリティに関する関連法令に基づいて採用し、又は維持する措置について協定第二十八章（紛争解決）の規定を利用することを差し控える。

本大臣は、更に、この了解を共有することをベトナム政府に代わって確認するとともに、この書簡及び閣下の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がベトナム及び日本国についての協定の効力発生の日に効力を生ずるものとすることを確認する光榮を有します。

二千十八年三月八日

ベトナムとの包括的・先進的TPP協定に基づく電子商取引関連義務の違反に関する取極

(Vietnamese letter)

8 March 2018

Excellency,

In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the Agreement), I have the honour to confirm that the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of Japan share understanding on electronic commerce as follows:

1. Both countries shall continue consultation on the cooperation for the implementation of the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security with a view to ensuring consistency with the Agreement.

2. Notwithstanding paragraph 2 of Article 14.18 (Dispute Settlement), Japan shall refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) with respect to measures adopted or maintained based on the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security as the violation of the obligation based on Article 14.11 (Cross-Border Transfer of Information by Electronic Means) and Article 14.13 (Location of Computing Facilities) for a period of five years after the date of entry into force of the Agreement for Viet Nam.

I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Viet Nam, that my Government shares this understanding, and this letter and Your Excellency's letter in reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement with respect to Viet Nam and Japan.

Yours sincerely,

ベトナムとの包括的・先進的ＴＰＰ協定に基づく電子商取引関連義務の違反に関する取極

ベトナム社会主義共和国

商工大臣 チャン・トゥアン・アイン

日本国経済再生担当大臣 茂木敏充閣下

(Signed) Tran Tuan Anh  
Minister of Industry and Trade  
Socialist Republic of Viet Nam

His Excellency  
Mr. Toshimitsu Motegi  
Minister in charge  
of Economic Revitalization  
of Japan

日本側書簡

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(ベトナム側書簡)

本大臣は、更に、日本国政府がこの了解を共有することを確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が日本国及びベトナム社会主義共和国についての環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定の効力発生の日に効力を生ずるものとすることを確認する光栄を有します。

二千十八年三月八日にサンティアゴで

日本国経済再生担当大臣 茂木敏充

ベトナム社会主義共和国

商工大臣 チャン・トゥアン・アイン閣下

(Japanese Letter)

Santiago, March 8, 2018

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of today's date, which reads as follows:

"(Vietnamese Letter)"

I have further the honour to confirm that my Government shares this understanding and that Your Excellency's letter and this letter in reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of entry into force of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership with respect to Japan and the Socialist Republic of Viet Nam.

(Signed) Toshimitsu Motegi  
Minister in charge of  
Economic Revitalization of Japan

His Excellency  
Mr. Tran Tuan Anh  
Minister of Industry and Trade  
Socialist Republic of Viet Nam

ベトナムとの包括的・先進的TPP協定に基づく電子商取引関連義務の違反に関する取極

（参考）

この交換公文は、ベトナムとの間で、環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定の実施に当たり、ベトナムのサイバーセキュリティ法又はサイバーセキュリティに関する関連法令に基づく措置による電子商取引関連義務の違反について両政府の了解を確認するものである。